

2026
2

Báo của thành phố Nagahama KOUHOU NAGAHAMA

ベトナム語版

Biên tập và phát: Hisho Kouhouka, thành phố Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

物価高対応子育て応援手当てを支給します

Cấp trợ cấp dành cho những hộ đang nuôi dưỡng con cái

Để hỗ trợ những hộ đang nuôi dưỡng con cái, nhà nước cấp trợ cấp 20.000 yên/trẻ từ chưa đủ 1 tuổi đến độ tuổi năm 3 học sinh trường cấp 3 do vật giá tăng lên lâu dài.

※Xã, thị trấn hay thành phố bạn đã đăng ký địa chỉ vào thời điểm ngày 30 tháng 9 năm 2025 (Thứ 3) sẽ cấp.

Người đối tượng: · Người đang nhận Jidouteate (Trợ cấp trẻ em) phần tháng 9 năm 2025 (Bao gồm phụ huynh đang nuôi dưỡng trẻ em đã sinh ra vào tháng 9 năm 2025)

· Phụ huynh đang nuôi dưỡng trẻ em sinh ra giữa ngày 1 tháng 10 năm 2025 (Thứ 4) và ngày 31 tháng 3 năm 2026 (Thứ 3).

Cách xin cấp: ①Người không cần làm thủ tục xin cấp

· Người đang nhận trợ cấp trẻ em phần tháng 9 năm 2025 từ TP. Nagahama (Bao gồm người đang nuôi dưỡng trẻ em đã sinh ra vào tháng 9 năm 2025). ※Thành phố đã gửi bản thông báo cấp trợ cấp vào đầu tháng 1 năm 2026 cho người đối tượng rồi.

②Người cần làm thủ tục xin cấp

· Là công chức và đang nhận trợ cấp trẻ em phần tháng 9/2025 (phần tháng 10 nếu trẻ sinh ra vào tháng 9) từ chỗ làm việc.

· Bố mẹ của trẻ đã sinh ra giữa ngày 1 tháng 10 năm 2025 (Thứ 4) và ngày 31 tháng 3 năm 2026 (Thứ 3)

※Người đối tượng sẽ được nhận bản xin cấp qua bưu điện vào đầu tháng 2. (Chỗ làm việc sẽ phát nếu là công chức.)

Giấy tờ cần thiết: ○Shinseisho (Giấy đơn xin) ○Bản sao giấy tờ có thể xác nhận thông tin tài khoản để nhận trợ cấp

Thời gian làm xin cấp: Đến ngày 30 tháng 4 (Thứ 5) ※Có hiệu lực nếu có dấu bưu điện vào ngày hạn chót vào.

※Vui lòng làm thủ tục xin sớm để chúng tôi có thể hỗ trợ sớm.

Nơi xin cấp: Vui lòng gửi qua bưu điện đến “Kodomokateishienka Bukkadakataiou kosodateouenteatetantou ate”.

Xin cấp điện tử cũng có.

Thông tin liên lạc: Kodomokateishienka TEL: 0749-65-6554 Địa chỉ: 〒526-8501 Yawatahigashi-cho 632



Trang web
thành phố
(Tiếng Nhật)



Xin cấp điện tử
(Tiếng Nhật)

予防接種の受け忘れはありませんか？

Tiêm chủng phòng bệnh hết chưa?

Một tuần từ ngày 1 tháng 3 (Chủ Nhật) đến ngày 7 tháng 3 (Thứ 7) là “tuần lễ tiêm chủng phòng bệnh của trẻ em”. Hãy xác nhận lại sổ tay sức khỏe bà mẹ và em bé hay trang web thành phố, tiêm chủng hết chưa hướng tới mùa vào trường, v.v. ...

Chủng loại tiêm chủng: Hib, Viêm phổi tụ cầu ở trẻ em, Viêm gan B, Vắc xin hỗn hợp 5 loại, 4 loại, 2 loại, Hỗn hợp sởi và sởi 3 ngày, Thủy đậu, Viêm não Nhật Bản, Tiêm phòng lao, Rota Virus, Ung thư cổ tử cung (HPV)

※Đối với số tuổi, thời kỳ tiêm chủng, vui lòng xem trang web thành phố hay sổ tay Sukoyaka.

※Trường hợp đã tiêm chủng vắc xin hỗn hợp 4 loại, Hib rồi thì không cần tiêm chủng hỗn hợp 5 loại.

Phí: Miễn phí (trường hợp ngoài đối tượng do số tuổi thì cần chi trả toàn phí.)

Đồ vật mang theo: Sổ tay sức khỏe của bà mẹ và em bé, giấy tờ có thể xác nhận địa chỉ như Thẻ Mynumber hay Thẻ ngoại kiều (Trường hợp người ngoài phụ huynh đi theo thì cần nộp giấy ủy quyền.)

Cách tiêm chủng: Vui lòng trực tiếp gọi điện cho cơ quan y tế quen biết và đặt lịch.

※Trường hợp tiêm chủng tại cơ quan y tế trong TP. Nagahama hay TP. Maibara thì có thể nhận phiếu tiêm chủng tại cơ quan y tế.

Vui lòng xác nhận trang
web thành phố để cập
thông tin mới nhất.



Về tiêm chủng định kỳ
dành cho trẻ em
(Tiếng Nhật)



Về tiêm chủng phòng
ung thư cổ tử cung
(Tiếng Nhật)

Tiêm chủng phòng bệnh cần lưu ý vì hạn chót gần tới

●Hỗn hợp sởi và sởi 3 ngày: kỳ 2

Người đối tượng: Trẻ em sinh ra vào giữa ngày 2 tháng 4 năm 2019 và ngày 1 tháng 4 năm 2020

Hạn chót tiêm chủng: Ngày 31 tháng 3 năm 2026 (Thứ 3) Phí và đồ vật mang theo: như trên

●Tiêm chủng phòng ung thư cổ tử cung (HPV)

Người đối tượng: Thời gian được tiêm miễn phí đến ngày 31/3/2026 (Thứ 3)

① Trẻ gái mà độ tuổi học sinh năm 1 trường cấp 3

② Trẻ gái sinh giữa ngày 2 tháng 4 năm 1997 và ngày 1 tháng 4 năm 2009 mà đã tiêm chủng phòng bệnh ung thư cổ tử cung 1 lần hay 2 lần giữa ngày 1 tháng 4 năm 2022 và ngày 31 tháng 3 năm 2025.

Thông tin liên lạc: Kenkousuishinka (Phòng thúc đẩy sức khỏe) TEL: 0749-65-7751

3月税のお知らせ

Thuế đóng trong tháng 3 (Thông báo)

Hạn chót : 31/3/2026

Kokumin Kenkou Hokenryou (Phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân): Kỳ 10

Kaigo Hokenryou (Phí bảo hiểm điều dưỡng): Kỳ 10

Koukikoureisha Iryouhokenryou (Phí bảo hiểm y tế dành cho người cao tuổi hậu kỳ): Kỳ 9

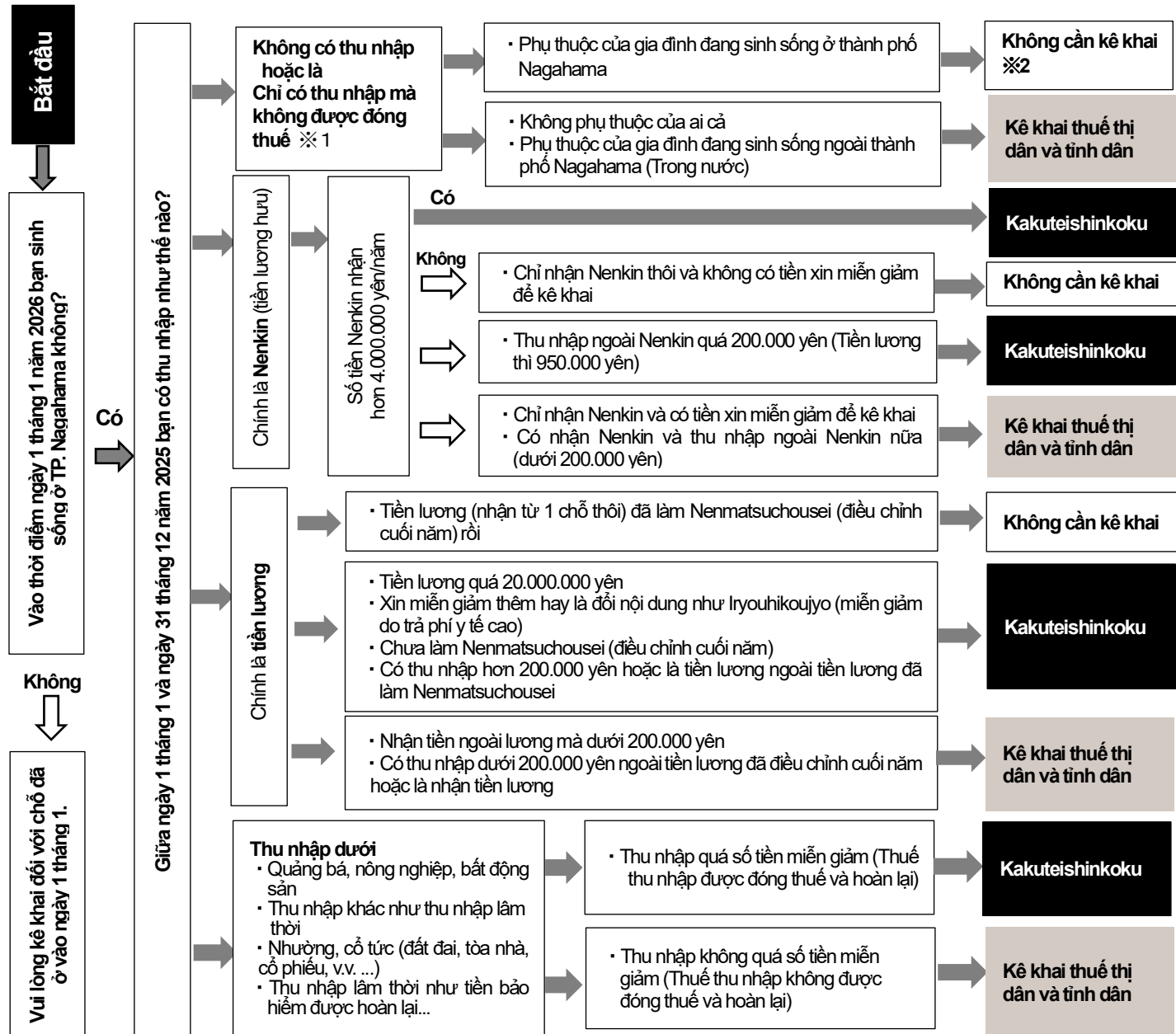
Đối với việc đóng thuế thị dân, có thể trả tiền mặt tại tòa thị chính thành phố, Cục kết hợp Bắc bộ, quầy dịch vụ thị dân (nguyên chi nhánh), ngân hàng, cửa hàng tiện lợi hay là đóng bằng cách là cashless.

Tiếp nhận việc kê khai thuế thu nhập, thuế thị dân và tỉnh dân năm tài chính 2025 (từ ngày 1 tháng 1 đến ngày 31 tháng 12). Vui lòng kê khai thuế trong thời gian chỉ định (Từ ngày 16 tháng 2 (Thứ 2) đến ngày 16 tháng 3 (Thứ 2)) nếu cần.

Chú ý: Trường hợp kê khai để xin miễn giảm thuế do nuôi gia đình đang sinh sống ngoài nước thì vui lòng làm thủ tục tại Nagahama zeimusho (Cục thuế Nagahama).

Sơ đồ kê khai

Vui lòng trả lời câu hỏi dưới để biết cần kê khai hay không, cách kê khai, loại thuế kê khai dễ dàng.
※Sau khi làm Kakuteishinkoku (khai báo thu nhập) thì không cần kê khai thuế thị dân và tỉnh dân.



※1 Có thu nhập mà không được đóng thuế: Izokunenkin, Shougainenkin, v.v. ...

※2 Có trường hợp cần khai báo để cấp chứng nhận thuế, nhận dịch vụ hành chính.

Có trường hợp cần Kakuteishinkoku để hoàn thuế thu nhập lại ngay cả đến “Kê khai thuế thị dân và tỉnh dân” trên.

◆Những người sau vui lòng kê khai tại **Nagahama zeimusho (Cục thuế Nagahama)**.

- ① Có thu nhập quảng bá, nông nghiệp, bất động sản quá 10.000.000 yên hoặc là Aoiroshinkoku (Kê khai màu xanh).
- ② Miễn giảm đặc biệt như mượn tiền để mua nhà (phần năm đầu)
- ③ Kê khai thu nhập do nhượng đất đai, cổ phiếu, v.v. ...
- ④ Kê khai thu nhập cổ tức công khai, Sakimonotorihiki, FX, Kasoutsuuka (tiền ảo), v.v. ...
- ⑤ Kê khai chuyển giao tiền thua lỗ, miễn giảm tiền chuyển giao
- ⑥ Kê khai miễn giảm zasson (tiền thua lỗ không liên quan đến công việc chính)
- ⑦ Kê khai cho người đã mất (Jyunkakuteishinkoku)
- ⑧ Kê khai thu nhập trước đây (trước năm 2024)
- ⑨ Người áp dụng việc phụ thuộc mà họ hàng hay gia đình đang sinh sống ở ngoài quốc
- ⑩ Người kinh doanh đang đăng ký Invoice (Người cần kê khai thuế tiêu thụ)

Thông tin liên lạc: Nagahama zeimusho (Cục thuế Nagahama) TEL: 0749-62-6144



Có 3 cách để kê khai và nộp hồ sơ

1. Kakuteishinkoku (Kê khai thuế thu nhập): Nộp cho Nagahama zeimusho (Cục thuế Nagahama)

Vào trang web Kokuzeichou (Cục Thuế Nhà Nước), làm bản kê khai thuế thu nhập và nộp qua e-Tax hoặc là qua bưu điện

Nơi gửi: Nagahama zeimusho

Địa chỉ: 〒526-0037 Takada-cho 9-3

Trang web của Kokuzeichou



2. Kê khai thuế thị dân và tỉnh dân: Zeimuka (Phòng thuế)

Vào trang web eLTAX (kê khai điện tử) hay trang web thành phố, làm bản kê khai thuế thị dân và tỉnh dân, và nộp qua LoGo Form (nộp điện tử), đến quầy nộp hay là gửi qua bưu điện.

Nơi gửi: Zeimuka (Phòng thuế) của TP. Nagahama

Địa chỉ: 〒526-8501 Yawatahigashi-cho 632



Trang web thành phố
"Kê khai thuế thị dân và tỉnh dân"

3. Nộp tại hội trường tạm thời ※Không cần đặt lịch trước nếu chỉ nộp bản kê khai thôi. Vui lòng báo nhân viên và đưa bản.

(1) Tại Nagahama zeimusho

Địa điểm	Bekkan Daiichi Kaigishitsu	
Thời gian tiếp nhận	Từ ngày 16 tháng 2 (Thứ 2) đến ngày 16 tháng 3 (Thứ 2) ※Trừ Thứ 7, Chủ Nhật, ngày lễ	
Giờ làm việc, v.v. ...	9h00-16h00 Lấy phiếu số thứ tự ※Được đặt lịch qua LINE Cũng có phát phiếu số thứ tự hàng ngày ※Có hạn chế số phiếu được phát	

Đồ vật mang theo: -Thẻ Mynumber (Chú ý ngày hạn)

•Máy điện thoại có thể quét Thẻ Mynumber và tải app Mynportal được

•2 cái mặt khẩu Thẻ Mynumber

①Riyoushashoumeiyō densenishoumeisho (4 số)

②Shomeiyō densenishoumeisho (16 ký tự bằng chữ và số)

•Khác: Vui lòng mang theo **Đồ vật mang theo để kê khai** dưới.

(2) Tại Hội trường TP. mở (Toà thị chính TP., Hokubu goudouchousha, các chi nhánh, v.v. ...)

Cần đặt lịch

Thời gian tiếp nhận kê khai: 9h00-11h30/13h00-15h30 Số người tiếp nhận: 42 người/buổi

Hội trường thành phố	Thời gian tiếp nhận ※Trừ Thứ 7, Chủ Nhật, ngày lễ	※Vui lòng vào hội trường trước giờ đặt lịch. Trường hợp đến muộn thì không thể kê khai vào ngày và tại hội trường đặt lịch được. ※Có trường hợp thứ tự thay đổi tùy theo tình trạng đặt lịch. ※Vui lòng xác nhận trang web thành phố nếu cần biết về hội trường khác và thời gian tiếp nhận.
Tòa thị chính thành phố Tamokuteki Room (Tầng 1)	Từ ngày 16 tháng 2 (Thứ 2) đến ngày 16 tháng 3 (Thứ 2) ※Trừ Thứ 4	
Hokubu goudouchousha Dai3 kaigishitsu (Tầng 2)	Từ ngày 17 tháng 2 (Thứ 3) đến ngày 3 tháng 3 (Thứ 3)	

Bắt đầu tiếp nhận đặt lịch: Từ ngày 12 tháng 2 (Thứ 5) 9h00-

Cách đặt lịch: Vui lòng đặt lịch trước. ※Không thể trực tiếp đặt lịch tại quầy tòa thị chính thành phố được.

※Vui lòng tự chi trả phí sử dụng Internet. ※Không phát phiếu số thứ tự.

● **LINE:** Vui lòng đăng ký LINE chính thức TP.

Nagahama, vào Menu "Pick up jyouhou" →

"Shotokuzei Shiminzei no shinkokuyoyaku" và đặt lịch.

LINE chính
thức TP.
Nagahama



● **Web:** Vui lòng chuẩn bị

địa chỉ e-mail và đặt

lịch.



Đặt lịch trên
Internet

● **Cuộc điện thoại, tổng đài:** Navi dial ☎ 0570-023-034

Giờ tiếp nhận: 9h00-16h45 (Trừ Thứ 7, Chủ Nhật, ngày lễ)

※Đặt lịch qua LINE hay Web nhanh hơn điện thoại đặc biệt là khi mới bắt đầu tiếp nhận.

Hủy bỏ hay đổi nội dung đặt lịch: Shinkoku yoyaku call centre ☎ 0570-023-034

Vui lòng hủy bỏ hay đổi nội dung đặt lịch vào hôm trước bằng cùng cách đã đặt lịch (LINE, Web hay điện thoại).

Nếu muốn hủy bỏ đặt lịch của ngày đó luôn thì vui lòng gọi điện cho Shinkoku yoyaku call centre.

Đồ vật mang theo để kê khai: (1) và (2)

- Mọi người: -Giấy tờ có thể biết số cá nhân được (Thẻ Mynumber, v.v. ...) -Giấy tờ xác minh danh tính (Thẻ ngoại kiều, bằng lái, v.v. ...) -Giấy tờ có thể biết số phân biệt người sử dụng (nếu làm Kakuteishinkoku)
※Vui lòng bản sao bản năm vừa rồi nộp, giấy tờ hay thiệp Phòng thuế hoặc là Cục thuế gửi qua nếu có.
- Nhận tiền lương, Nenkīn: Gensenchoushuuhyō của tiền lương, Nenkīn, v.v. ...
※Giấy tờ có thể biết nội dung thu nhập như Shiharaishoumeisho (Giấy chứng nhận trả tiền lương), ... nếu không có Gensenchoushuuhyō.
- Miễn giảm người phụ thuộc (đặc biệt): Giấy tờ có thể biết thu nhập của người phụ thuộc (Gensenchoushuuhyō, v.v. ...)
- Miễn giảm dành cho người khuyết tật: Shougaisha techou, Shougaishakoujyotaishou ninteisho, v.v. ...
- Có thu nhập kinh doanh, nông nghiệp, bất động sản: Shuushiuchiwakesho
(Trường hợp làm kê khai màu xanh tại Cục Thuế thì Aoiroshinkoku kessansho)
- Miễn giảm phí y tế: Bản chi tiết mà xin miễn giảm
- Miễn giảm tiền bảo hiểm: Giấy chứng nhận miễn giảm (chi trả), giấy tờ có thể biết số tiền BHYT đã đóng như Bảo hiểm nhân thọ, bảo hiểm động đất, bảo hiểm bồi thường thời gian lâu dài (nguyên), bảo hiểm lương hưu quốc dân, v.v. ...
- Miễn giảm tiền đóng góp: Kifukin jyuryō shoumeisho (Giấy chứng nhận số tiền đóng góp, hóa đơn) nơi nhận tiền đóng góp đã cấp
- Kê khai hoàn lại thuế thu nhập: Giấy tờ có thể biết thông tin tài khoản để hoàn tiền lại (Người kê khai phải đúng tên, số tài khoản, v.v. ...)

Làm bản trước khi đến. Không thể tiếp nhận vào ngày đó được nếu chưa làm xong.

Chú ý: Trường hợp kê khai có người phụ thuộc đang sinh sống ở nước ngoài thì cần đưa giấy tờ chứng nhận quan hệ với người phụ thuộc, giấy tờ về tư cách du học, giấy tờ về việc gửi tiền về hoặc là giấy tờ đã gửi hơn 380.000 yên. Vui lòng xác nhận trang web của Cục Thuế nếu cần biết cụ thể.



Tờ rơi đa ngôn ngữ

Thông tin về sức khỏe ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL: 0749-65-7751
Hoken Center Takatsuki Bunshitsu (Trung tâm thúc đẩy sức khỏe bác bộ) TEL: 0749-85-6420



Khám sức khỏe dành cho trẻ sơ sinh và trẻ em 乳幼児健診

Giờ tiếp nhận - Những trẻ sinh ra vào ngày số chẵn: 13h-13h35 Những trẻ sinh ra vào ngày số lẻ: 13h35-14h15

※**Khám sức khỏe dành cho trẻ 1 tuổi 8 tháng, 2 tuổi 8 tháng tại Takatsuki Bunshitsu (chi nhánh Takatsuki) trung tâm sức khỏe: tổ chức 2 tháng 1 lần.**

Đồ vật mang theo **Mọi trẻ:** Sổ tay sức khỏe của bà mẹ và trẻ em, bảng câu hỏi, khăn tẩm
<Trẻ em 1 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, cốc
<Trẻ em 2 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, cốc, phiếu kết quả kiểm tra sức nghe khi nói nhỏ
<Trẻ em 3 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, cốc, nước tiểu (Vui lòng đựng vào đồ đựng sạch.)

Đối tượng	Trung tâm sức khỏe thành phố Nagahama: Nagahama, Azai, Biwa Torahime		Phòng khám Takatsuki: Khu vực Kohoku, Takatsuki, Kinomoto Yogo, Nishiazai	
	Ngày sinh của trẻ em đối tượng	Ngày tổ chức	Ngày sinh của trẻ em đối tượng	Ngày tổ chức
4 tháng tuổi	21/10/2025 – 10/11/2025	10/3 (Thứ 3)	Tháng 11 năm 2025	16/3 (Thứ 2)
	11/11/2025 – 30/11/2025	19/3 (Thứ 5)		Giờ tiếp nhận: 13h ~ 13h35
10 tháng tuổi	21/4/2025 – 10/5/2025	9/3 (Thứ 2)	Tháng 5 năm 2025	16/3 (Thứ 2)
	11/5/2025 – 31/5/2025	17/3 (Thứ 3)		Giờ tiếp nhận: 13h35 ~ 14h15
1 tuổi 8 tháng	13/7/2024 – 31/7/2024	13/3 (Thứ 6)	Tháng 6 năm 2024 Tháng 7 năm 2024	12/3 (Thứ 5)
2 tuổi 8 tháng	9/7/2023 – 31/7/2023	6/3 (Thứ 6)	Tháng 6 năm 2023 Tháng 7 năm 2023	10/2 (Thứ 3)
3 tuổi 8 tháng	16/7/2022 – 31/7/2022	5/3 (Thứ 5)	Tháng 7 năm 2022	3/3 (Thứ 3)

- *Theo nguyên tắc là vui lòng khám sức khỏe tại trung tâm sức khỏe trong khu vực bạn sinh sống.
Trường hợp khám ngoài khu vực bạn sinh sống thì vui lòng liên hệ với Phòng thúc đẩy sức khỏe ít nhất là 2 ngày trước khi đi khám.
- * Trường hợp cảnh báo hay cảnh báo đặc biệt bao gồm gió mạnh được công bố lúc 11h sáng vào ngày tổ chức khám sức khỏe thì chúng tôi không tổ chức.
- * Vui lòng liên hệ với chúng tôi trước nếu lo lắng về việc khám sức khỏe.

長浜米原休日急患診療所

Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho

Vui lòng chắc chắn gọi điện cho phòng khám trước và đeo khẩu trang khi đi khám.

※**Không tổ chức kiểm tra bệnh truyền nhiễm như bệnh cúm mùa, COVID-19, v.v. ...**

TEL: 0749-65-1525 (Tiếng Nhật, Vui lòng chú ý số khi gọi.)

“Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryoujyo” làm việc vào ngày Chủ Nhật, ngày lễ và những ngày đầu năm và cuối năm (30/12-3/1). Vui lòng vào khám nếu triệu chứng nhẹ.

Ngày làm việc: Ngày 1, 8, 11, 15, 22, 23 (Tháng 2)
Ngày 1, 8, 15, 20, 22, 29 (Tháng 3)

Giờ tiếp nhận: 8h30 - 11h30, 12h30 – 17h30

Giờ làm việc: 9h00 – 18h00

Khoa khám chữa bệnh: Khoa nội, Khoa nhi

Địa chỉ: Kohoku Iryou Support Center [Medisapo, Trung tâm hỗ trợ y tế Kohoku]
(Số 1181-2 Miyashi-cho)

*Đồ vật mang theo khi đi khám: Thẻ bảo hiểm Myna, giấy tờ có thể xác Nhận thông tin bảo hiểm đang tham gia, Fukushima Iryou Jyukyuken (Phiếu nhận trợ cấp y tế phúc lợi), sổ dùng thuốc, sổ tay bà mẹ và em bé (nếu em bé khám)

Phòng chủ nhiệm: Chiiki Iryouka TEL: 0749-65-6301

